



ΕΤΟΣ 72ον

5 Μαΐου 2024

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 18 (3701)

## «ΖΩΗ ΚΑΙ ΑΝΑΣΤΑΣΗ»

Αυτή τήν εύλογημένη βραδιά τῆς ἀνοιξης τῆς ζωῆς, αυτό τό εύλογημένο Πάσχα, ἡ «Φωνή Κυρίου» ἀπευθύνεται πρός ὅλους σας. Τούς ποιμένες καί ποιμαινόμενους, τούς ἱερεῖς μας καί τούς Χριστιανούς μας, ἐσᾶς, τούς ἀδελφούς μας. Ἀπευθύνεται μέ ἀπλότητα στήν καρδιά κάθε καλοπροαίρετου ἀνθρώπου καί ἰδιαίτερα τῶν νέων ἀνθρώπων πού ἀναζητοῦν μέ ἐλευθερία τήν ἀλήθεια.

Τό Μέγα Σάββατο, στόν λειτουργικό χρόνο τῆς Ἐκκλησίας, ἦταν ἡ ἡμέρα τῆς Μεγάλης σιγῆς. Καί αὐτή ἡ σιωπή τῶν ἡμερῶν πού ζήσαμε δέν μπορεῖ σέ καμία περίπτωση νά ἀντικατασταθεῖ μέ τόν ἀνθρώπινο βερμπαλισμό καί τίς ἐπικαιρικές διακηρύξεις. Γιατί; Διότι «ὑπνοί ἡ ζωῆ, ἡ ζωῆ κοιμάται, καί ὁ ἄδης τρέμει». Διότι «ἀνέστη Χριστός καί ζωῆ πολιτεύεται».

Ἡ Ἀνάσταση μᾶς ἀνασταίνει! Ἡ Ἀνάσταση εἶναι ἡ νίκη τοῦ θανάτου, τοῦ φοβερότερου ἐχθροῦ τοῦ ἀνθρώπου. Ἡ Ἀνάσταση εἶναι ἡ ζωῆ μας καί ἡ προσδοκία μας. Ἡ οὐσία τῆς βιοτῆς καί τῆς πολιτείας μας. Ἡ Ἀνάσταση εἶναι ἡ βεβαίωση τῆς ἐλπίδας μας, ὅτι θά εἰσεέλθουμε στή χαρά τοῦ Κυρίου μας παρά τήν πληθώρα λόγων καί εἰκόνων πού εἶναι ἐνάντια στήν ἀλήθεια τῆς καθολικότητας τῆς Ἐκκλησίας καί προσπαθοῦν νά «πέισουν» γιά τήν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ ὑποτάσσοντας τόν Θεό στήν λογική τοῦ δημιουργήματος. Ὅμως, οἱ ὁδοί τοῦ Θεοῦ δέν εἶναι αὐτές τῶν ἀνθρώπων.

Ἡ Ἀνάσταση μᾶς δίνει τήν δύναμη νά κηρύξουμε ὅτι ἡ πίστη δέν εἶναι ἰδεολογία στήν ὁποία ἐντάσσεται κάποιος, ἀλλά μία πορεία μεταμόρφωσης καί ἀγιότητας, πού ὁδηγεῖ στήν προσωπική μας ἀνάσταση ἐν τῷ ἀναστηθέντι Χριστῷ. Γι' αὐτό καί ἡ Ἐκκλησία ἔχει μέλη. Ὅχι ὁπαδούς.



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ιωάν. α' 1-17)

### Ὁ Χριστός, τό φῶς τό ἀληθινό

*Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καί ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος. Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. Ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. Καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν. Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης. Οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσι δι' αὐτοῦ. Οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. Ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. Εἰς τὰ ἴδια ἦλθε, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. Ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ. Οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ' ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν. Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός· πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας. Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγε λέγων· Οὗτος ἦν ὃν εἶπον· Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου γέγονεν· ὅτι πρῶτός μου ἦν. Καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος. Ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωσέως ἐδόθη· ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.*

---

Ἡ Ἀνάσταση μᾶς χαρίζει τὴν δύναμη νὰ ξεπερνᾶμε τὸν φόβο καὶ τὰ χαρακώματα, τίς διαφορές καὶ τίς διαιρέσεις, τὰ ἐφήμερα καὶ τὰ φαινόμενα. Μᾶς χαρίζει τὴν δύναμη νὰ νιώσουμε τὴν μοιρασιά τῆς ἀήτητης ἀδυναμίας τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ. Νά ανοιχτοῦμε εὐχαριστιακά μαζί στὸν κόσμο καὶ νὰ τεθοῦμε στὴν διακονία τοῦ ἀνθρώπου. Ἐχομε κληθεῖ νὰ ξεδιπλώσουμε τὴν δύναμη τῆς Ἀνάστασης μέσω τῆς ἱστορίας.

\* \* \*

Τό φῶς νικάει τό σκοτάδι! Τίποτε πιά δέν μπορεῖ νὰ μᾶς φοβίσει! Καθένας δέν μπορεῖ νὰ ἀφαιρέσει ἀπό τὴν ζωὴ μας τὴν χαρὰ τοῦ Θεοῦ! Ἀπόψε τό μεσονύκτιο ἀπὸ τό ἱερό Βῆμα μέχρι τὸν τάφο τοῦ Κυρίου, τίς καρδιές μας καὶ τὰ σπιτικά μας ἐξέρχεται καὶ ἐπιλάμπει τό φῶς τό ἀνέσπερο τοῦ Ἀναστάντος Χριστοῦ. «Φῶς ἐκ φωτός, Θεός ἀληθινός ἐκ

---

**ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ!**

---

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ὁ Λόγος ἦταν ἀπὸ τὴν ἀρχή, αἰώνιος, καὶ ὁ Λόγος ἦταν μαζί μέ τόν Θεό, γιατί ὁ Λόγος ἦταν Θεός. Αὐτός ἦταν ἤδη μέ τόν Θεό πρὶν ἀπὸ τὴ δημιουργία. Ὅλα δημιουργήθηκαν δι' αὐτοῦ, καὶ χωρὶς αὐτόν δέν δημιουργήθηκε τίποτε ἀπὸ ὅσα δημιουργήθηκαν. Αὐτός ἦταν ἡ ζωὴ, καὶ αὐτὴ ἡ ζωὴ εἶναι τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. Καὶ τὸ φῶς αὐτὸ φωτίζει στό σκοτάδι, καὶ τὸ σκοτάδι δέν τὸ κατανίκησε. Παρουσιάστηκε ἕνας ἄνθρωπος σταλμένος ἀπὸ τόν Θεό, ὀνομαζόμενος Ἰωάννης· αὐτός ἦλθε νά δώσει μαρτυρία, νά φανερώσει δηλαδή ποιός εἶναι τὸ φῶς, ὥστε ὅλοι νά πιστέψουν χάρις σέ αὐτόν. Δέν ἦταν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλά ἦλθε νά κηρύξει περὶ τοῦ φωτός. Τὸ φῶς αὐτὸ (ὁ Λόγος) ἦταν τὸ ἀληθινὸ καὶ αὐτὸ φωτίζει κάθε ἄνθρωπο πού ἔρχεται στὸν κόσμο. Ἦταν στὸν κόσμο, καὶ ὁ κόσμος δημιουργήθηκε ἀπὸ αὐτόν, ἀλλά ὁ κόσμος δέν τόν ἀναγνώρισε. Ἦλθε στους δικούς του, ἀλλά αὐτοὶ δέν τόν δέχθηκαν. Ὅσοι ὅμως τόν δέχθηκαν, τοὺς ἔδωσε τὴν ἐξουσία νά γίνουν παιδιά τοῦ Θεοῦ, σέ αὐτούς δηλαδή πού πιστεύουν στό ὄνομά του, πού εἶναι Υἱός τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ὁποῖοι δέν γεννήθηκαν ἀπὸ αἷματα, οὔτε ἀπὸ σαρκικό δέλημα, οὔτε ἀπὸ ἐπιθυμία ἀνδρός, ἀλλά γεννήθηκαν ἀπὸ τόν Θεό. Ὁ Λόγος σαρκώθηκε καὶ ἦλθε καὶ ἔζησε ἀνάμεσά μας, καὶ εἶδαμε τὴ δόξα του, ὡς δόξα τοῦ μονογενοῦς Υἱοῦ τοῦ Πατρός, πού ἐκφράζεται αἰσθητῶς ἀπὸ τὸ πλήρωμα τῆς χάριτος καὶ τῆς ἀληθείας. Περὶ τῆς ταυτότητάς του αὐτῆς μαρτυρεῖ ὁ Ἰωάννης (ὁ Βαπτιστής), ὅταν διεκήρυξε δημόσια καὶ εἶπε: Αὐτός ἦταν ἐκεῖνος γιὰ τόν ὁποῖο εἶπα, ὅτι ἐκεῖνος ὁ ὁποῖος ἔρχεται μετὰ ἀπὸ ἐμέ, προηγεῖται ἐμοῦ, καθόσον ὑπάρχει πρὶν ἀπὸ ἐμέ. Καὶ ἔτσι, ὅλοι ἐμεῖς πήραμε ἀπὸ τὸ πλήρωμά του, τὴ μία χάρη μετὰ τὴν ἄλλη· καθόσον ὁ νόμος δόθηκε διὰ τοῦ Μωυσῆ, ἐνῶ ἡ θεία χάρη καὶ ἡ ἀλήθεια ἔφθασαν σέ ἐμᾶς διὰ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

*(Ἀπὸ τὴ νέα ἔκδοση: Ἡ Καινὴ Διαθήκη, τὸ πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

---

Θεοῦ ἀληθινοῦ!»! Αὐτὸ τὸ «φῶς τοῦ Χριστοῦ», πού «φαίνει πᾶσι», καλούμαστε νά πάρουμε ὅλοι μας καὶ νά γίνουμε καὶ ἐμεῖς φῶς Χριστοῦ.

**ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ!**

† Ὁ Φ. Ἀ.

---

### Ἡ ΖΥΜΗ ΤΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

(β' ἔκδοση ἐπηξημένη)

Ὁμιλίες σέ Εὐαγγελικὲς περικοπὲς καὶ ἐορτές τοῦ ἔτους  
τοῦ Μητροπολίτου Φαναρίου κ. Ἀγαθαγγέλου

---

**ΑΛΗΘΩΣ ΑΝΕΣΤΗ!**

---

5 Μαΐου 2024: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΑΣΧΑ  
«Η ΖΩΗΦΟΡΟΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΥ  
ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ»

Ειρήνης μεγαλομάρτυρος (β' αϊ.). Εὐθυμίου ἐπισκόπου Μαδύτου.

Ἐφραίμ ὀσιομάρτυρος τοῦ νέου († 1426).

Ἦχος: -- Ἐωθινόν: -- Ἀπόστ.: Πράξ. α' 1-8 – Εὐαγγ. Ἰωάν. α' 1-17.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 12 Μαΐου, τοῦ Θωμᾶ.

Ἀπόστολος: Πράξ. ε' 12-20 – Εὐαγγέλιον: Ἰωάν. κ' 19-31.

## ΠΑΣΧΑ ΚΥΡΙΟΥ, ΠΑΣΧΑ

Πάσχα τοῦ Κυρίου, Πάσχα, καί πάλι θά πῶ Πάσχα, πρὸς τιμὴ τῆς Ἁγίας Τριάδας. Αὐτὴ εἶναι ἡ γιορτὴ τῶν γιορτῶν καὶ τὸ πανηγύρι τῶν πανηγυριῶν, πού ξεπερνᾷ τόσο πολὺ ὅλες τίς ἄλλες, ὄχι μόνο τίς ἀνθρώπινες καὶ ἀπὸ τὰ κάτω προερχόμενες, ἀλλὰ ἀκόμη καὶ τίς γιορτές τοῦ ἴδιου τοῦ Χριστοῦ καὶ αὐτές πού τελοῦνται πρὸς τιμὴν Του, ὅσο ξεπερνᾷ ὁ ἥλιος τούς ἀστέρες [...].

Σήμερα αὐτὴ τὴν Ἀνάσταση γιορτάζουμε, ὄχι πιά ὡς κάτι πού ἐλπίζουμε, ἀλλ' ἤδη ὡς γεγονός, πού συνάξει κοντὰ τῆς ὄλο τόν κόσμο. Ὁ καθένας λοιπὸν ἅς προσφέρει ὡς καρπὸ κάτι διαφορετικὸ τόν καιρὸ αὐτό, καὶ ἅς φέρει δῶρο γιορτινὸ, ἢ μικρὸ ἢ μεγάλο, ἀπ' ὅσα εἶναι πνευματικὰ κι ἀγαπητὰ στὸν Θεό, ἀνάλογα μέ τίς δυνάμεις του. Γιατί, δῶρο ἀντάξιο πρὸς τὴν γιορτὴ, μόλις καὶ μετὰ βίας θά μπορούσαν νά πετύχουν καὶ οἱ ἄγγελοι, οἱ πρῶτοι νοεροὶ καὶ καθαροί, καὶ ἐπόπτες καὶ μάρτυρες τῆς θεϊκῆς δόξας, ἔστω κι ἂν εἶναι ἐφικτὸ σ' αὐτοὺς κάθε εἶδος ὑμνολογίας.

(Ἅγιος Γρηγόριος ὁ Θεολόγος).



Παρακολουθήστε τὸ Πρόγραμμα τοῦ Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ  
τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος ([www.ecclesia.gr](http://www.ecclesia.gr))

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στὸν Ἱ. Ναὸ Ἁγίας Ειρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Αθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶν 1, 115 21 Αθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὄλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)